Published Online September 2024 in Hans. https://www.hanspub.org/journal/ml https://www.hanspub.org/jour

动词"走"的词汇类型学研究

邱雨婷

鲁东大学文学院, 山东 烟台

收稿日期: 2024年8月5日; 录用日期: 2024年9月20日; 发布日期: 2024年9月30日

摘要

本文在词汇类型学共词化和重叠多义性原理的基础上,以"走"义动词为着眼点,探究该义在八种语言中的概念空间和语义地图的呈现。经研究,我们发现,八种语言语义引申路径集中于状态相似域、动作相似域、空间延展域、时间延展域和功能扩张域五种类型;在语义地图的呈现方面,八种语言呈现出较大的差异性。通过探讨"走"的词汇类型学特征将有助于完善动词词汇的类型学研究。

关键词

词汇类型学,共词化,重叠多义性,语义地图,"走"义动词

A Lexical Typology Study of the Verb "Walk"

Yuting Qiu

School of Literature, Ludong University, Yantai Shandong

Received: Aug. 5th, 2024; accepted: Sep. 20th, 2024; published: Sep. 30th, 2024

Abstract

Based on the principles of co-lexicalization and overlapping polysemy in lexical typology, this paper explores the conceptual space and semantic maps of the "walk" meaning verb in eight languages. We find that the semantic derivation paths of the eight languages focus on five types: state similarity, action similarity, spatial extension, temporal extension, and functional expansion; and the presentation of the semantic maps of the eight languages shows great differences. Exploring the lexical typological features of "walk" will help improve the typological study of verb vocabulary.

Keywords

Lexical Typology, Co-Lexicalization, Overlapping Polysemy, Semantic Map, "Walk" Meaning Verb

文章引用: 邱雨婷. 动词"走"的词汇类型学研究[J]. 现代语言学, 2024, 12(9): 748-755.

DOI: 10.12677/ml.2024.129850

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/



1. 引言

Talmy (2000) [1]、Francois (2008) [2]、董秀芳(2021) [3]、贾燕子(2017) [4]、黄树先(2019) [5]等国内外学者从词汇 - 语法类型学交叉、近义词 - 词汇类型学交叉、译介、语义地图等角度对词汇类型学进行了探讨。

关于"走"义动词,学界有不少学者已经关注,如: 孙世娟从历时的角度探析腿部义场"行""走""奔"的词义演变脉络[6]; 张婷娟在认知语言学的视角下,分析"走"的隐喻机制及其语义演变[7], 赵变亲以陕西襄汾方言为例,探究"走"的语法表现[8]。然而,学界对于词汇类型学视角下的"走"义动词共词化和重叠多义性却鲜少研究。本文将以 Francois 的"共词化-语义地图"理论为框架,探究汉英"走"义的语义衍生模式,以期展示"走"义动词在八种语言的共性和个性。

2. 动词"走"的多义表现及其衍生模式

2.1. 八种语言中"走"的多义表现

首先,我们通过大型双解词典搜集 8 种语言的释义,引入汉语(走)、英语(walk)、德语(gehen)、希腊语(bainein)、韩语、日语(hashiru)、俄语、西班牙语(andar)、意大利语(andare)这 8 种语言的义项进行比较。所用词典分别为《现代汉语词典》(第七版)、《英汉双解大词典》《德汉汉德词典》《西班牙语学习词典》《意汉汉意词典》。

经统计,8种语言共出现43个词义,其中,满足"重叠多义性"的有12个,其余31个为某种语言独有。"重叠多义性"见表1:

Table 1. Chinese-English list of copularizations and overlapping semantics of "walk" meaning verbs 表 1. 汉英"走"义动词共词化及重叠语义清单

	汉	英	德	韩	日	俄	西班牙	意大利
人/兽移动	+	+	+	+	+	+	+	+
跑	+	-	_	_	+	_	_	_
逃跑				+	+	_	_	— -
车船运行	+	_	_	+	+	+	_	— -
趋向	+	_	_	_		_	_	— -
离开	+	-	+	+	+	+	_	_
人死	+	_	_	+		_	_	_
延伸、流向通往	_	_	_	_	+	_	_	— -
亲友来往	+	_	_	+		_	_	_
通过	+	_	_	_	+	_	_	_
泄露	+	_	_	+	+	_	_	_
改变/失去原样	+	_	_	+	+	_	_	_

续表								
徒步旅行	_	+	_	_	-		_	_
护送	_	+	_	-	_	_	_	_
遛(动物)	_	+	_	_	_	_	_	_
被盗走	_	+	_	-	_	_	_	_
显灵	-	+	_	_	_	_	_	_
进展	_	_	+	_	_	_	_	_
前往	-	_	+	_	_	_	_	_
感觉	-	_	+	_	_	_	_	_
涉及	_	_	+	_	_	_	_	_
跟随;模仿	_	_	_	_	_	+	_	_
正在	_	_	_	_	_	+	+	_
进行进展	_	_	_	_	_	_	+	_
花费	_	_	_	_	_	+	_	_
冒出;流出	_	_	_	_	_	+	_	_
销售	_	_	_	_	_	+	_	_
适合	_	_	_	_	_	+	_	+
用于	_	_	_	_	_	+	_	_
上映	-	_	_	_	_	+	_	_
江河流淌;天体运 行	-	_	_	_	_	_	+	_
行为	-	_	_	_	_	_	+	_
想要	-	_	_	_	_	_	_	+
喜欢	_	_	_	_	_	_	_	+

2.2. "走"义动词的概念空间

经过表 1 的整理,我们发现,8 种语言中有 12 个义项满足"重叠多义性",这说明"走"义动词的义项存在着明显的跨语言共性。下面,我们将确定语义节点,并在此基础上连接各个语义,按照连续性原则形成"走"义项的概念空间[9]。

语义节点是引申义的原点。八种语言对"走"的编码为表示动作的<行走>和表示状态的<坐着>,因此,<行走><走着>为"走"义义项的语义节点;而节点的连续性原则指的是""。如,<死亡><离开>两个与"走"相关的语义,其排列有两种可能,那么,哪一种排列符合连续性原则呢?

- (1) <走> <离开> <死亡>
- (2) <走> <死亡> <离开>

我们通过表 1 的跨语言对比发现: <离开><人死>两个义项在汉韩语言中均有,而德语、日语、俄语则只有<离开>义。由此可知,(1)所代表的概念空间更具普适性。

除语言事实外,我们还可根据频率和与语义节点"血缘"1关系远近排列节点顺序。

¹与本义联系越密切,血缘关系越近。

"走"义概念空间见图 1:

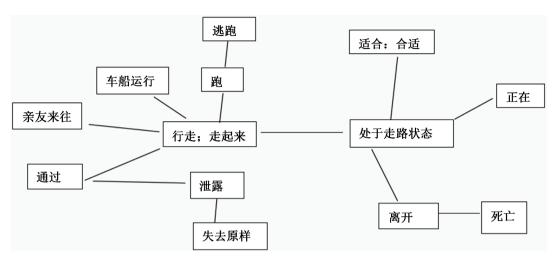


Figure 1. Conceptual space of "walk" meaning verbs 图 1. "走"义动词的概念空间

2.3. "走"义动词的衍生路径

上文,我们构建了"走"义动词的概念空间。在构建过程中,我们发现,八种语言所共有的义项引申路径呈现出一定的规律,大体上可归为五类:动作相似、时间延展、空间延展、功能扩张、状态相似。具体分析如下:

- 1) 动作相似
- "走"的<行走>义原本施事为人,可以通过引申使主体转移至其它领域。如:
- (1) 人行走移动-非人的移动状态-车、船、棋移动
- 汉、韩、日、俄四种语言中出现该义项:
- ① 汉语:
- 钟不走了。
- ② 韩语:
- 이(장기의)수는잘못썼다.(这步棋走坏了。)
- (2) 人行走-两腿交替行动-人跑
- "走"的<行走><跑动>义属于古汉语遗留。"走"本义为<跑>(秦朝出现),后经历史演变,意义义为<行走>(源于唐五代)[10]。
 - ① 汉语:
 - 奔走(跑)相告。
 - ② 韩语:
 - 이길수있으면싸우고, 이길수없으면달아나다.(打得贏就打,打不贏就走[跑]。)
 - 2) 状态相似
- "走",一直处于行走意味着处于稳定运动状态中,可以映射到心理领域,也可以表示抽象的政策 正在施行。

人处于走路状态-舒服-(衣物等)适合;合适。

人处于走路状态-持续运动-(抽象事物)正在进行。

① 俄语 - 适合:

Тебе это платье идёТ (这条裙子很适合你。)

② 俄语-正在:

Контроль пандемии идёт в Китае (中国正在实施疫情防控)

- 3) 时间延展
- "长时间处于行走状态"可以向表示时间长短的维度进行映射。如:长时间走-长时间远离-离开-死亡。
 - ① 汉语:

车刚走(离开)。

她还这么年轻就走了(死亡)。

- ② 韩语: 죽다.세상을떠나다. [완곡하게이르는말]老人终于撒手走了(死亡)。
- 4) 空间延展

人走路时会经过一定的空间,因此,可向表示抽象或者具象的空间上投射。如:

走-经过空间-通过-泄露;流出-失去原样

① 汉语:

咱们走(通过)这个門出去吧。

走(泄露)漏风声。

鞋子走样(失去原样)。

② 俄语:

Из трубы идёТ ДЫМ 烟从烟囱里(通过烟囱)走(流出)出来-烟囱冒烟。

5) 功能扩张

"走"的功能可以是通过来回走动与他人建立联系。如:

走-建立联系-亲友来往

① 汉语:

他们两家走得很近。

② 韩语:

할아버지께서친척집에나들이가셨다.(爷爷走亲戚去了。)

以上五类大致反映了"走"义动词语义网络的延展路径。下面,我们将延展路径置于图 1 所建立的概念空间之上,以期更加直观地展示"走"义动词的引申路径,见图 2。

3. 不同语言"走"义动词语义地图的呈现

我们在第一节分析了八种语言中满足"重叠多义性"的"走"义动词的概念空间和语义域,得出八种语言语义引申的共性路径。下文,我们将从亲属语言的角度,对八种语言进行分类,在此基础上,探究汉、韩、英、德、日、意、俄、西班牙语中满足"重叠多义性"的义项在具体语言中的呈现数量及其衍生路径,见图 3。

由图 3 可知:在八种语言形成的 11 个概念空间中,有 9 个语义同普通话"走"发生了共词化,除状态相似域外,其它域均有分布。下面,我们将分析印欧语的语义地图,见图 4。

由图 4 可知:在满足"重叠多义性"的语义中,英语、德语的投射领域有限,英语仅有一个"跑"义投射在动作相似域,德语只有一个"离开"义投射在时间延展域。两种语言引申节点少,共词化语义也较少,见图 5。

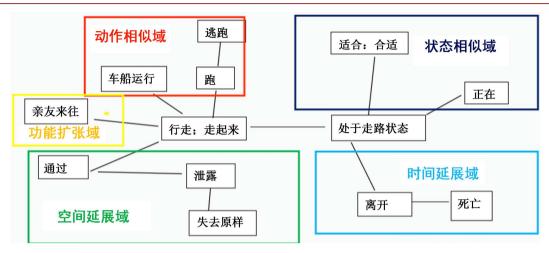


Figure 2. Semantic domain of "walk" meaning verbs 图 2. "走"义动词语义域

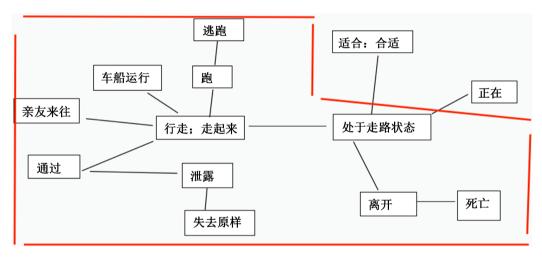


Figure 3. Semantic map of the Mandarin verb "walk" 图 3. 普通话动词"走"的语义地图

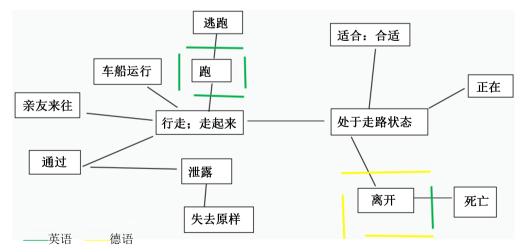


Figure 4. Semantic map of the "walk" meaning verbs in Germanic languages (English, German) 图 4. 日耳曼族(英语、德语)语言"走"义动词语义地图

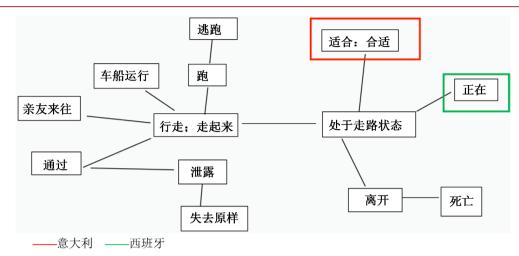


Figure 5. Semantic map of "walk" meaning verbs in the Romance languages (Spanish, Italian) 图 5. 罗曼语族(西班牙、意大利)语言中"走"义动词的语义地图

由图 5 可知:在满足"重叠多义性"的语义中,西班牙、意大利语的投射领域有限,西班牙语的"正在"义与意大利语的"适合"义均属于状态相似域。语义节点少且共词化语义较少,见图 6:

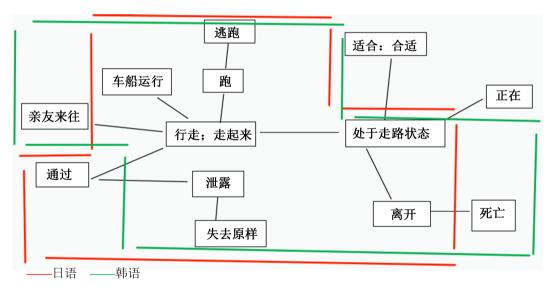


Figure 6. Semantic maps of "walk" meaning verbs in Japanese and Korean languages. **图 6.** 日语、韩语语言中"走"义动词的语义地图

由图 6 可知:在满足"重叠多义性"的语义中,日语"走"义投射在动作相似域、空间延展域和时间延展域;韩语"走"义映射在动作相似域、功能扩张域、空间延展域和时间延展域。两种语言映射的领域基本重合,且未涉及状态相似域,见图 7。

由图 7 可知: 在满足"重叠多义性"的语义中, 俄语"走"义动词映射在了状态相似域、动作相似域和时间延展域, 引申方向比较发散。

4. 结语

本文以"走"义动词为着眼点,探究了该义在八种语言中的概念空间和语义地图的呈现。经研究, 我们发现,八种语言语义引申路径集中于状态相似域、动作相似域、空间延展域、时间延展域和功能扩

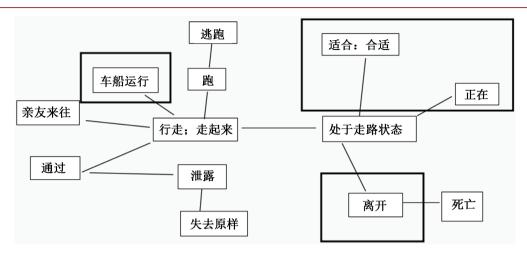


Figure 7. Semantic map of the "walk" meaning verbs in Russian language 图 7. 俄语"走"义动词语义地图

张域五种类型;在语义地图的呈现方面,八种语言呈现出较大的差异性。

基金项目

鲁东大学研究生创新项目资助。项目名称:中国境内民族语言喻人范畴名词的词汇类型学研究,项目编号: IPGS2024-007。

参考文献

- [1] Talmy, L. (2000) Toward a Congnitive Semantics I & II. The MIT Press.
- [2] François, A. (2008) Semantic Maps and the Typology of Colexification: Intertwining Polysemous Networks across Languages. In: Vanhove, M., Ed., *Studies in Language Companion Series*, John Benjamins Publishing Company, 163-215. https://doi.org/10.1075/slcs.106.09fra
- [3] 董秀芳, 尹会霞. 从类型学视角看汉语中并列式复合词的特点[J]. 河北师范大学学报, 2021, 44(5): 101-108.
- [4] 贾燕子, 吴福祥. 词汇类型学视角的汉语"吃""喝"类动词研究[J]. 世界汉语教学, 2017, 31(3): 361-381.
- [5] 黄树先, 吴娟. 论汉语方言的语义类型学意义[J]. 语文研究, 2019(4): 42-47.
- [6] 孙世娟. 论古代汉语中的"走" "行" "奔"的词义演变[J]. 汉字文化, 2019(17): 77-78+80.
- [7] 张婷娟. 认知语言学视角下"走"的隐喻意义和语义演变解读[J]. 黑龙江工业学院学报, 2017, 17(5): 134-138.
- [8] 赵变亲. 山西襄汾方言中"走"的趋向用法[J]. 中国语文, 2015(5): 397-401.
- [9] Wiliam, C. (2003) Typology and Universals. 2nd Edition, Cambridge University Press.
- [10] 杨克定. 关于动词"走"行义的产生问题[J]. 东岳论丛, 1994(3): 73-75.